

FICHA DE CURSO					
Título	Técnicas de comunicación y de traducción inglés-español, español-inglés para el ámbito turístico y patrimonial.				
Código	0564107	Créditos ECTS	5	Idioma	Inglés y español
Carácter obligatorio			Carácter optativo	x	
Requisitos previos					
No existen					
Recomendaciones					
Participación activa de los inscritos en las actividades en el Campus Virtual. Se valorará la participación de actividades de clase: discusión de sugerencias, talleres, etc.					
COORDINADOR DEL CURSO					
Nombre			Correo electrónico		
Carmen Fernández Martín			Carmen.fernandez@uca.es		
PROFESORES					
Nombre				Categoría/Institución	
Antonio García Morilla				UCA	
Carmen Fernández Martín				UCA	
Jesús Bolaño Quintero				UCA	
COMPETENCIAS					
Identificador	Competencia			Tipo	
CB6	Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación			Básica	
CB7	Aplicar los conocimientos adquiridos y la capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio			Básica	
CB8	Integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios			Básica	
CB9	Comunicar conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y			Básica	

	sin ambigüedades	
CB10	Poseer las habilidades de aprendizaje que permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo	Básica
CG1	Comunicar y enseñar los conocimientos adquiridos usando la terminología y las técnicas comunes a las ciencias sociales y humanísticas	General
CG2	Analizar textos y discursos literarios y no literarios utilizando apropiadamente las técnicas de análisis y la perspectiva comparada, así como las técnicas y métodos de la crítica textual y de la teoría, metodología y crítica literarias, lingüísticas e históricas	General
CG3	Elaborar reseñas y síntesis críticas de textos	General
CG4	Evaluar críticamente la bibliografía consultada y encuadrarla en una perspectiva teórica	General
CG5	Identificar problemas y temas de investigación y evaluar su relevancia	General
CG10	Relacionar el conocimiento en lenguas modernas con otras áreas y disciplinas	General
CE9	Desarrollar destrezas avanzadas en el uso de técnicas y estrategias de comunicación (monolingüe y bilingüe) asociadas a ámbitos profesionales y empresariales concretos.	Específica
CE12	Conocer, comprender y analizar los conceptos específicos propios del entorno turístico y patrimonial (institucional y empresarial) en lengua francesa y/o inglesa.	Específica
CT1	Capacidad de análisis y síntesis	Transversal
CT2	Capacidad de organización y planificación	Transversal
CT4	Conocimiento de una lengua extranjera	Transversal
CT5	Conocimientos de informática relativos al ámbito de estudio	Transversal
CT6	Capacidad de tratamiento y gestión de la información	Transversal
CT7	Resolución de problemas	Transversal
CT8	Toma de decisiones	Transversal
CT9	Saber trabajar en equipo	Transversal

CT10	Saber trabajar en un equipo de carácter interdisciplinar	Transversal
CT11	Saber trabajar en un contexto internacional	Transversal
CT12	Habilidades en las relaciones interpersonales	Transversal
CT13	Reconocimiento a la diversidad y la multiculturalidad	Transversal
CT14	Razonamiento crítico	Transversal
CT15	Capacidad de resolución de conflictos	Transversal
CT16	Compromiso ético	Transversal
CT17	Aprendizaje autónomo	Transversal
CT18	Adaptación a situaciones nuevas	Transversal
CT19	Creatividad	Transversal
CT20	Liderazgo	Transversal
CT21	Conocimiento de otras culturas y costumbres	Transversal
CT22	Iniciativa y espíritu emprendedor	Transversal
CT23	Motivación por la calidad	Transversal
CT24	Sensibilidad hacia temas sociales	Transversal
CT25	Sensibilidad hacia temas medioambientales	Transversal
RESULTADOS DE APRENDIZAJE		
Identificador	Resultado de aprendizaje	
R1	<ul style="list-style-type: none"> Intervenir en negociaciones empresariales y comerciales en contextos bilingües inglés-español. 	
R2	<ul style="list-style-type: none"> Diseñar y programar actividades de asesoramiento lingüístico propias del ámbito de especialización comercial y administrativo. 	
R3	<ul style="list-style-type: none"> Diseñar y traducir material promocional y divulgativo inglés/español 	
ACTIVIDADES FORMATIVAS		
Actividad		Competencias
1.1. Trabajo presencial en el aula		CB8, CB9, CT5, CT6, CT9, CT19, CT20.
1.2.—Trabajo autónomo del alumno		CE12, CT1, CT4 , CT 5, CT8 CT9 CT17 CT18 CT21, CT24.
1.3. Actividades evaluativas		CE12, CT2, CT9, CT17, CT18, CT22.
1.4. Tutorías		CE12 CT1 CT5 CT8 CT9 CT17 CT18.
EVALUACIÓN		

Sistema		Valor porcentual
Memoria o aplicación de principios y métodos explicados en clase		40%
Trabajo autónomo del alumno		20%
Participación del alumno en clase		10%
Realización de actividades		30%
DESCRIPCIÓN DE LOS CONTENIDOS		
Contenido	Competencias relacionadas	Resultados de aprendizajes relacionados
<ul style="list-style-type: none"> Estrategias comunicativas en inglés para la comunicación entre profesionales del sector turístico. 	CB1, CG1, CE9, CT4	R1
<ul style="list-style-type: none"> Estrategias comunicativas en inglés o en traducción español-inglés/inglés-español para la elaboración de material promocional y divulgativo, y la comercialización de productos turísticos. 	CB7, CE9, CT4, CT19	R1 y R3
<ul style="list-style-type: none"> Mediación oral en inglés para actividades culturales y de ocio. 	CE9, CT4, CT7, CT8, CT15, CT16, CT18,	R1 Y R2
<ul style="list-style-type: none"> Mediación oral en inglés para el conocimiento de los objetos patrimoniales. 	CE9, CT4, CT7, CT8, CT18, CT16	R1, R2 y R3
<ul style="list-style-type: none"> Aspectos culturales de la intermediación turística. 	CG10, CT15, CT21, CT24	R2 y R3
BIBLIOGRAFÍA RECOMENDADA		
<p>Baker, Mona (1992) <i>In Other Words</i>, Londres: Routledge.</p> <p>Bassnet-McGuire, Susan (1980) <i>Translation Studies</i>, Londres: Methuen.</p> <p>Corbett, John (2010) <i>Intercultural Language Activities</i>, Cambridge: CUP.</p> <p>Dignen, Bob y Chamberlain, James (2009) <i>Fifty Ways to Improve your Intercultural Skills</i>, Hampshire: Heinle.</p> <p>Dignen, Bob (2011) <i>Communicating Across Cultures</i>. Cambridge: CUP.</p> <p>Gibson, Robert (2002) <i>Intercultural Business Communication</i>. Oxford, OUP</p> <p>Morrison, Terri & Conaway, Wayne (2012) <i>Kiss, Bow or Shake Hands: Sales and Marketing</i>, New York: McGraw-Hill.</p> <p>Newmark, Peter (1988) <i>A Textbook of Translation</i>, Singapur: Prentice Hall.</p>		

Salama-Carr Myriam (Ed) (2007) *Translating and interpreting conflict*.

Amsterdam; New York : Rodopi.

Valero Garcés, Carmen (2104) *Communicating across Cultures*, Maryland:
UPA.